

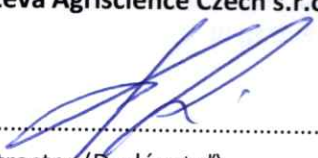
galoxif
192

AGREEMENT about financial bonus 78/JV/2025/10168619	ZMLUVA o finančnom bonuse 78/JV/2025/10168619
concluded according to Section of Act No. 40/1964, the Civil Code between	uzatvorená podľa ustanovení zákona č. 40/1964 Sb., občiansky zákonník medzi
Corteva Agriscience Czech s.r.o. Company ID: 25635531 with registered office at Pekařská 14/628, 155 00 Praha 5, registered in the Commercial Register at Prague Municipal Court, section C, file no. 56756 represented by: Ing. Karel Sikora, executive manager Account number published in connection with the valid VAT Act: 31 0970 0004/7910 IBAN: CZ10 7910 0000 0031 0970 0004 SWIFT: DEUTCZPX (hereinafter referred to as "Contractor")	Corteva Agriscience Czech s.r.o. IČO: 25635531 so sídlom Pekařská 14/628, 155 00 Praha 5, zapísaná v Obchodnom registri vedeným Městským soudem v Praze, oddíl C, vložka 56756, zastúpený: Ing. Karel Sikora, konateľ Číslo účtu zverejnené v súvislosti s platným zákonom o DPH: 31 0970 0004/7910 IBAN: CZ10 7910 0000 0031 0970 0004 SWIFT: DEUTCZPX (ďalej len „Dodávateľ“)
and	a
AGROPODNIK SLAMOZ spol. s r.o. Company No.: 36204447 with registered office at: 076 64 Zemplínska Teplica, Hlavna 480 represented by: Ing. Ivan Seňko, executive manager, registered in the Commercial Register at District Court in Košice I., section: Sro, file No.: 12249/V Bank account no. in compliance with the VAT Act: 14 5011 5758/0200 IBAN: SK51 0200 0000 0014 5011 5758 SWIFT: SUBASKBX <u>slamoz@slamoz.sk</u> (hereinafter referred to as "Buyer")	AGROPODNIK SLAMOZ spol. s r.o. IČO: 36204447 so sídlom: 076 64 Zemplínska Teplica, Hlavna 480 zastúpený: Ing. Ivan Seňko, konateľ, zapísaná v Obchodnom registri vedeným Okresným súdom Košice I., oddiel: Sro, vložka č.: 12249/V Číslo účtu zverejnené v súvislosti s platným zákonom o DPH: 14 5011 5758/0200 IBAN: SK51 0200 0000 0014 5011 5758 SWIFT: SUBASKBX slamoz@slamoz.sk (ďalej ako „Kupujúci“)
I. Object of the Agreement and General Provisions	I. Predmet zmluvy a všeobecné ustanovenia
1.1 The Buyer is a purchaser of products referred to in section 1.2 below, which it purchases from the authorized dealers of the Exclusive Contractor for the Slovak Republic, for which the Buyer is entitled to a financial bonus from the Contractor, as specified below in Article III of this Agreement.	1.1 Kupujúci je odberateľom produktov, uvedených nižšie v odstavci 1.2, ktoré nakupuje od zmluvných predajcov výhradného Dodávateľa pre SR, za čo Kupujúcemu vzniká nárok na finančný bonus od Dodávateľa, špecifikovaný ďalej v čl. III tejto Zmluvy.
1.2 The Buyer undertakes to purchase the following Contractor's products in the Slovakia: ATLAS™ S, AZBANY, BALATON™ PLUS, BELKAR™, BIZON™, CORELLO™, CORINTH, DOCTOR™, EQUIP ULTRA, FIXATOR™, GALERA™, GALERA™ JESEŇ, GALLANT™, GARLAND™ FORTE, HURICANE™, JUVENTUS™, KAPITAN, KARATHANE™ NEW, KARIS MAX, KINSIDRO GROW+, KORVETTO™, LONTREL™ 300, LYNX, MAGMA, METAZAMIX™, MIZONA, MUSTANG™, MUSTANG™ FORTE, ORCANE™, PRINCIPAL™ FORTE, QUEEN, RAFAN MAX, SIMVERIS, SOLIGOR, SPINTOR™, SPYRAN,	1.2 Kupujúci sa zaväzuje v SR nakupovať nasledujúce produkty Dodávateľa: ATLAS™ S, AZBANY, BALATON™ PLUS, BELKAR™, BIZON™, CORELLO™, CORINTH, DOCTOR™, EQUIP ULTRA, FIXATOR™, GALERA™, GALERA™ JESEŇ, GALLANT™, GARLAND™ FORTE, HURICANE™, JUVENTUS™, KAPITAN, KARATHANE™ NEW, KARIS MAX, KINSIDRO GROW+, KORVETTO™, LONTREL™ 300, LYNX, MAGMA, METAZAMIX™, MIZONA, MUSTANG™, MUSTANG™ FORTE, ORCANE™, PRINCIPAL™ FORTE, QUEEN, RAFAN MAX, SIMVERIS, SOLIGOR, SPINTOR™, SPYRAN, STARANE™ FORTE,

STARANE™ FORTE, STORY™, SUVISIO 200 SC, ŠAMAN™, UTRISHA N™, VIBALLA™, VIVOLT™, ZORVEC ENTECTA™, ZYPAR™. Trademark of Corteva Agriscience or its affiliated companies.	STORY™, SUVISIO 200 SC, ŠAMAN™, UTRISHA N™, VIBALLA™, VIVOLT™, ZORVEC ENTECTA™, ZYPAR™. ™ Ochranná známka Corteva Agriscience alebo jej pridružených spoločností.
1.3 The Buyer undertakes that it and its employees shall comply with all applicable legal requirements for activities performed in the Slovak Republic and expressly declares that the bonus for purchases under this Agreement shall not be used for any unlawful purposes. Both parties to this Agreement further expressly declare that they have not made and will not make or permit to be made on their behalf, directly or indirectly, any offer, payment or promise of payment of anything of value to any government official, political party or official thereof, or a candidate for public office, for the purpose of obtaining or retaining business related to this Agreement. Breach of terms set forth above is a reason for immediate withdrawal from this Agreement by the Supplier.	1.3 Kupujúci sa zaväzuje, že on a jeho zamestnanci budú plniť všetky príslušné právne požiadavky na prevádzkovanú činnosť v SR a výslovne prehlasuje, že bonus za nákupy podľa tejto Zmluvy nebude použitý k nezákonným účelom. Obe strany tejto Zmluvy ďalej výslovne prehlasujú, že neurobili a neurobia ani nepripustia, aby priamo alebo nepriamo bola ich menom vykonaná ponuka, či poskytnuté alebo prisľúbené plnenie čohokoľvek hodnotného akejkoľvek úradnej osobe, politickej strane alebo ich zástupcov, či kandidátovi na verejnú funkciu, a to pre účely získania, či udržiavania si obchodnej činnosti, súvisiacou s touto Zmluvou. Porušenie podmienok stanovených vyššie je dôvodom okamžitého odstúpenia od tejto Zmluvy zo strany Dodávateľa.
1.4 The Buyer shall not act as Contractor's agent or authorized dealer and shall not accept orders on Contractor's behalf or otherwise assume or create any obligation or responsibility, express or implied, on behalf of the Contractor.	1.4 Kupujúci nebude jednať ako sprostredkovateľ alebo zmluvný predajca Dodávateľa, nebude prijímať objednávky v zastúpení Dodávateľa ani inak výslovne alebo nepriamo preberať, alebo vytvárať akékoľvek záväzky, či zodpovednosť menom Dodávateľa.
1.5 The Buyer shall promptly notify the Contractor (a) in the event a change of ownership or control of the Buyer is envisaged, either direct or indirect, and either by means of the acquisition of a majority of its shares by a party previously not in control or by any other means and (b) in the event a sale of Buyer's business is envisaged. After receipt of such written notification, the Contractor shall be entitled within the next following sixty days to give a thirty days' notice of termination of this Agreement. Should the Buyer fail to notify the Contractor as required as required by this Section and Principal discovers that a change of ownership or control as described above has been agreed or has taken place, then the Contractor shall have the right to withdraw from this Agreement in writing with immediate effect, without prejudice to any other right thereof in this connection.	1.5 Kupujúci okamžite upovedomí Dodávateľa (a) v prípade, že je predpokladaná zmena vlastníctva alebo ovládania Kupujúceho, či už priamo alebo nepriamo a aj akvizíciou väčšiny podielov strany, ktorá predtým nebola ovládajúcou, alebo akýmikoľvek inými spôsobmi, a (b) v prípade, že je predpokladaný predaj podniku Kupujúceho. Po obdržaní tohto písomného oznámenia je Dodávateľ oprávnený v nasledujúcich šesťdesiatich dňoch vypovedať túto Zmluvu s tridsať dňovou výpovednou lehotou. Pokiaľ by Kupujúci neupovedomil Dodávateľa ako je vyžadované v tomto článku, a Dodávateľ by zistil, že zmena vlastníctva a ovládanie popísané vyššie bola prevedená, má Dodávateľ právo písomne odstúpiť od tejto Zmluvy s okamžitou platnosťou, pričom by nebolo dotknuté akékoľvek iné právo v tejto súvislosti.
II. Rights and Obligations of the Contractor and the Buyer	II. Práva a povinnosti Dodávateľa a Kupujúceho
2.1 Both parties undertake to cooperate as necessary in implementing this Agreement.	2.1 Obe strany sa zaväzujú poskytovať si pri plnení tejto Zmluvy potrebnú súčinnosť.

2.2 If the Contractor discovers that the tax office has identified the Buyer as an unreliable VAT payer, the Contractor is entitled to provide the Buyer with a bonus amounting to the value added tax base, and to remit the value-added tax to the relevant tax office's bank account as published on the website of the Ministry of Finance of the Czech Republic.	2.2 Ak zistí Dodávateľ, že Kupujúci bol finančným úradom označený ako nespohľadlivý platca DPH, je Dodávateľ oprávnený Kupujúcemu poskytnúť bonus vo výške základu dane z pridanej hodnoty, zatiaľ čo daň z pridanej hodnoty je oprávnený odvádzať a účet príslušného finančného úradu zverejneného na webových stránkach Ministerstva financií Českej republiky.
III. Bonus	III. Bonus
3.1 The Buyer is entitled to a financial bonus for the purchase of goods from Contractor's vendors in accordance with Article I, the "Bonus Calculation" table in Appendix A. However, the bonus for individual preparations may only be provided if the total purchase of preparations by the Buyer exceeds the value of "Scheduled Purchase to provide a Bonus" listed in Appendix A.	3.1 Za nákup tovaru Kupujúcim od predajcov Dodávateľa podľa článku I. náleží Kupujúcemu finančný bonus podľa tabuľky "Výpočet Bonusu" v Prílohe A. Bonus na jednotlivé prípravky však môže byť poskytnutý len v prípade, že celkový nákup prípravkov Kupujúcim presiahol hodnotu „Plánovaný nákup pre poskytnutie bonusu" uvedený v Prílohe A.
3.2 The Contractor shall be always billed by the Buyer for the total bonus by 31 December of the year in question. The basis for billing this remuneration are copies of the invoices or the list of invoices for the products listed above paid by end customers during the calendar year.	3.2 Celková výška bonusu bude Kupujúcim vyúčtovaná Dodávateľovi vždy do 31. decembra daného roku. Podkladom pre vyúčtovanie bonusu budú kópie daňových dokladov (faktúr), preukazujúce nákup tovaru Kupujúcim od jeho zmluvných predajcov Dodávateľa v danom roku.
3.3 The Buyer is obliged to archive copies of these invoices, and to submit them at the Contractor's request for checking, for the duration of the time limit for archiving accounting documents established by the applicable legislation.	3.3 Kópie daňových dokladov (faktúr) je Kupujúci povinný archivovať a na vyzvanie Dodávateľa ich predložiť ku kontrole v lehote totožnej pre archiváciu účtovných dokladov podľa príslušných zákonov, hlavne zákona o dani z príjmu v znení neskorších predpisov.
3.4 All taxes, social insurance, liability insurance or any other public or administrative fees, costs, etc., as well as any expenses beyond the amount agreed in Article III of this Agreement hereof incurred with the performance of Service Provider's obligations hereunder shall be the sole responsibility of the Buyer and at the Buyer's expense. On request of the Contractor, the Buyer shall provide documents or other evidence to this respect.	3.4 Všetky dane, sociálne poistenie, poistenie zodpovednosti alebo akékoľvek iné verejné či správne poplatky, výdavky a ďalšie ako akékoľvek výdavky nad čiastku stanovenú v čl. III. tejto Zmluvy, vzniknuté plnením povinností Kupujúceho, budú výlučne na zodpovednosti a tieha Kupujúceho. V tomto ohľade poskytne Kupujúci na žiadosť Dodávateľa všetky potrebné dokumenty a dôkazy.
IV. Duration of the Agreement	IV. Doba trvania zmluvy
This Agreement is concluded for a fixed term, from 01.01.2025 until 31.12.2025.	Táto Zmluva je uzatvorená na dobu určitú a to od 01.01.2025 do 31.12.2025.
V. Withdrawal from the Agreement	V. Odstúpenie od zmluvy
5.1 The Contractor has the right to terminate this Agreement with immediate effect by written notice to the Buyer in the event of a material breach of this Agreement especially of Article 1.3, particularly when	5.1 Dodávateľ má právo ukončiť túto Zmluvu písomným oznámením Kupujúcemu s okamžitou účinnosťou v prípade podstatného porušenia tejto Zmluvy, obzvlášť Článku 1.3, a hlavne však vtedy, keď je

the Buyer is put into liquidation or becomes subject to any voluntary or involuntary bankruptcy, receivership or equivalent proceedings.	Kupujúci v likvidácii alebo sa dobrovoľne, či nedobrovoľne dostane do akéhokoľvek úpadku, nútej správy alebo podobného konania.
5.2 Either Party shall have the right to terminate this Agreement upon notice to the other party in the event that the other party is in breach of any of its obligations under this Agreement and has not remedied such breach within 30 days after written notice of default from the party giving notice.	5.2 Každá strana má právo ukončiť túto Zmluvu oznámením druhej strane v prípade, že druhá strana porušuje akúkoľvek svoju povinnosť podľa tejto Zmluvy a nenapraví toto porušenie do 30 dní potom, čo mu bola k tomu doručená písomná výzva prvej strany.
5.3 Withdrawal from this Agreement comes into effect on the day written notice of withdrawal is served on the other contracting party.	5.3 Účinky odstúpenia od tejto Zmluvy nastanú dňom, kedy bude písomné odstúpenie strany odstupujúcej druhej strane doručené.
5.4 If either party withdraws from this Agreement, whether on the basis of a contractual arrangement or a provision of the law, the parties define their further rights and obligations, persisting even after withdrawal from the Agreement, as follows: a) the parties shall commence negotiations on conciliation without delay; b) the Buyer forfeits the right to a financial bonus; c) the party in breach of the contractual obligation that gave grounds for withdrawing from this Agreement is obliged to reimburse the other party for the costs related to withdrawal. This does not alter any entitlement of the withdrawing party to damages nor any obligation to pay a contractual penalty if agreed.	5.4 Ak odstúpi niektorá zo strán tejto Zmluvy, či už na základe zmluvného dojednanja, alebo ustanovenia zákona, stanovujú si strany svoje ďalšie práva a povinnosti, trvajúce i po odstúpení od Zmluvy takto: a) strany bezodkladne začnú rokovania o zmierovacom konaní ich vzťahov; b) kupujúci stráca nárok na finančný bonus; c) strana, ktorá porušila zmluvné podmienky, ktorých porušenie bolo dôvodom odstúpenia od tejto Zmluvy, je povinná druhej strane nahradiť náklady s odstúpením spojené. Týmto nie je dotknutý nárok strany odstupujúcej na náhradu škody ani povinnosť zaplatiť jej zmluvnú pokutu, ak je dojednaná.
VI Confidentiality	VI Mlčanlivosť
6.1 The Buyer is obliged to maintain the confidentiality of facts comprising the Contractor's trade secrets. This shall not apply to information which is or has become public domain through no act or omission of the parties, or is required to be disclosed by reason of legal or governmental regulations, or if necessary for the fulfilment of judicial or regulatory requirements. The need for such disclosure will be notified promptly to the other Party if legally permitted. These obligations shall survive the termination of this Agreement for five (5) years.	6.1 Kupujúci je povinný zachovávať mlčanlivosť o skutočnostiach, ktoré obsahujú obchodné tajomstvo Dodávateľa. Toto sa nevzťahuje na informácie, ktoré sú, alebo sa stanú verejnými inak než na základe jednanja alebo opomenutím strán alebo informácií, ktoré z dôvodov zákonov alebo iných právnych predpisov musia byť zverejnené, alebo ak je to potrebné k splneniu súdnych alebo regulačných požiadaviek. Potreba takéhoto zverejnenia bude bezodkladne oznámená druhej strane, pokiaľ je to zákonom povolené. Tieto povinnosti platia i po ukončení tejto Zmluvy a to po dobu piatich (5) rokov.
VII Concluding Provisions	VII Záverečné ustanovenia
7.1 This Agreement may only be amended or supplemented by means of written addenda signed by authorised representatives of both contracting parties. All annexes listed in this Agreement are integral parts thereof.	7.1 Túto Zmluvu je možné meniť, či dopĺňať len písomnými dodatkami podpísanými riadne splnomocnenými zástupcami oboch strán. Všetky prílohy uvedené v tejto Zmluve sú jej neoddeliteľnou súčasťou.

7.2 Contractor and Buyer agree that all provisions of this Agreement shall be considered inseparable. In the event that any part of this Agreement is lawfully declared void, regardless of reason, the entire Agreement shall immediately become null and void and without binding effect on either party. In such case, the parties to this Agreement agree to meet together within thirty (30) days of such declaration and shall endeavour to negotiate a valid Agreement, representing the intentions of the parties to this Agreement at the time of signing the Agreement not in effect any longer.	7.2 Dodávateľ a Kupujúci súhlasia, že všetky ustanovenia tejto Zmluvy sú brané ako neoddeliteľná súčasť Zmluvy. V prípade, že akákoľvek časť tejto Zmluvy bude právoplatne prehlásená za neplatnú bez ohľadu na dôvod, stáva sa okamžite neúčinnou a neplatnou celá Zmluva bez záväzných účinkov pre ktorúkoľvek stranu. Strany tejto Zmluvy sa v takomto prípade zaväzujú spoločne stretnúť do tridsiatich (30) dní od takéhoto prehlásenia a budú sa usilovať o vyjednanie platnej Zmluvy, ktorá bude zodpovedať záujmom strán tejto Zmluvy v dobe podpisu už neúčinné Zmluvy.
7.3 This Agreement is not transferable nor assignable by the Buyer. This Agreement may be assigned at any time to any company directly or indirectly controlled by Corteva Agriscience upon written notice by the Contractor to the Buyer.	7.3 Táto Zmluva nie je Kupujúcim prevoditeľná ani postupiteľná. Táto Zmluva môže byť na písomné oznámenie Dodávateľa adresované Kupujúcemu, kedykoľvek postúpená na ktorúkoľvek spoločnosť priamo alebo nepriamo ovládanú spoločnosťou Corteva Agriscience.
7.4 This Agreement is containing English and Slovak language, both texts being equally valid. In case of discrepancies the Slovak version shall prevail. This Agreement is executed in two counterparts, of which each party shall receive one counterpart.	7.4 Táto Zmluva je vyhotovená v anglickom a slovenskom jazyku, pričom obe verzie textu sú platné rovnako. V prípade nezrovnalostí je rozhodujúca slovenská verzia. Zmluva je vypracovaná v dvoch vyhotoveniach, z ktorých každá strana obdrží po jednom vyhotovení.
7.5 This Agreement, and any rights and obligations not set out herein, are governed by Act No. 40/1964, the Civil Code.	7.5 Táto Zmluva a práva a povinnosti v tejto Zmluve neuvedené sa riadia zákonom č. 40/1964 Zb. (občiansky zákonník).
7.6 Having read this Agreement, the contracting parties declare that they agree with its content and that the Agreement has been drawn up clearly and comprehensibly on the basis of their true and free will, without any coercion. As proof of this they hereby sign this Agreement.	7.6 Zmluvné strany po prečítaní tejto Zmluvy prehlasujú, že súhlasia s jej obsahom, že Zmluva bola vypracovaná určite, zrozumiteľne na základe ich práva a slobodnej vôle bez nátlaku na niektorú zo strán. Na dôkaz toho pripojujú nižšie svoje podpisy.
In <u>Praze</u>, date <u>24.2.2025</u> Corteva Agriscience Czech s.r.o.  Contractor (Dodávateľ) First and last name: Ing. Karel Sikora Position: Executive Head  Corteva Agriscience Czech s.r.o. Pekařská 628/14, Praha 5, 15500 IČ: 25635531, DIČ: CZ25635531	V <u>ZEMPLŇSKÁ TEPLICA</u>, dňa <u>31.3.2025</u> AGROPODNIK SLAMAZ spol. s r.o.  Buyer (Kupujúci) Meno a priezvisko: Ing. Ivan Seňko Funkcia: konateľ AGROPODNIK SLAMAZ spol. s r.o. Hlavná 480, Zemplínska Teplica, 076 64 IČO : 36204447 ① DIČ : 2020032003